



CBD



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/10/Add.2
24 July 2014

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Седьмое совещание

Пхёнчхан, Республика Корея, 29 сентября - 3 октября 2014 года

Пункт 12 предварительной повестки дня*

**ДОКЛАД О РАБОТЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО
ОЦЕНКИ РИСКОВ И РЕГУЛИРОВАНИЮ РИСКОВ В РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ****

ВВЕДЕНИЕ

1. В своем решении BS-VI/12 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (КС-ССП), постановила прекратить работу существующей Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков (СГТЭ) и учредить новую СГТЭ по оценке рисков и регулированию рисков. В этом же решении КС-ССП постановила продлить срок действия онлайн-форума по оценке рисков и регулированию рисков.

2. В соответствии с кругом полномочий, приведенным в приложении к этому решению, онлайн-форуму и СГТЭ поручалось работать преимущественно в онлайн-режиме над следующими вопросами в указанном порядке очередности:

а) оказание, кроме всего прочего, содействия Исполнительному секретарю в выполнении его задачи по структурированию и ориентации процесса тестирования Руководства и проведению анализа результатов, полученных в процессе тестирования;

б) координация в сотрудничестве с секретариатом разработки пакета, обеспечивающего согласование Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов (например, схема действий) с Учебным пособием по оценке рисков в отношении живых измененных организмов логически последовательным и взаимодополняющим образом для его дальнейшего изучения Сторонами, ясно понимая при этом, что тестирование Руководства все еще продолжается;

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/1.

** Данный документ был ранее выпущен 10 июня 2014 года как документ UNEP/CBD/BS/АНТЕГ-РА&RM/5/6.

с) изучение вопроса о разработке руководства по новым темам оценки рисков и регулирования рисков, отобранным на основе потребностей Сторон и их опыта и знаний в области оценки рисков.

3. Посредством реализации вышеприведенных совместных мероприятий онлайн-форуму и СГТЭ предстояло разработать и обеспечить следующее:

а) регулируемые сетевые обсуждения касательно тестирования практичности, полезности и применимости Руководства;

б) пакет, обеспечивающий согласование Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов (например, схема действий) с Учебным пособием по оценке рисков в отношении живых измененных организмов логически последовательным и взаимодополняющим образом; и

с) рекомендацию о способах разработки дальнейших руководящих указаний по конкретным темам оценки рисков, отобранным на основе приоритетов и потребностей, намеченных Сторонами, в помощь работе по достижению оперативных целей 1.3. и 1.4 Стратегического плана и его итогов.

4. Во исполнение поручений КС-ССП было проведено несколько мероприятий в виде онлайн-дискуссий на онлайн-форуме и в СГТЭ в период между декабрем 2012 года и маем 2014 года. На онлайн-дискуссии, проводившейся в мае 2013 года, СГТЭ избрала г-на Гельмута Гаугича в качестве Председателя группы.

5. Завершая процесс в целях достижения итогов, намеченных в решении BS-VI/12, СГТЭ провела очное совещание в Бонне 2 - 6 июня 2014 года. Список участников совещания приведен в качестве приложения I к настоящему документу.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

6. Совещание было открыто в понедельник, 2 июня 2014 года, в 9:00 Председателем СГТЭ.

7. В своем вступительном слове г-н Гаугич приветствовал участников СГТЭ, подчеркнул важность стоящей перед Группой работы и остановился подробнее на необходимости определить направление дальнейших действий по выполнению мандата Группы.

8. Г-н Чарльз Гбедемах, выступая от имени г-на Браулио Диаса, Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, приветствовал членов СГТЭ, отметив важность предстоящей работы, и поблагодарил правительство Германии за оказание финансовой поддержки и организацию совещания у себя в стране. Он также поблагодарил Европейский союз за оказанную финансовую поддержку.

9. В своем вступительном слове статс-секретарь Федерального министерства продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей Германии г-н Роберт Клоос приветствовал участников СГТЭ и отметил потенциальные выгоды использования ЖИО в коммерческих целях повсюду в мире, и особенно в областях производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Он отметил важность оказания содействия осуществлению Картахенского протокола путем разработки руководящих указаний в качестве инструментов для Сторон, помогающих им проводить оценки рисков.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**2.1. *Выборы Докладчика***

10. Председатель предложил Группе выбрать Докладчика. В качестве Докладчика была избрана г-жа Франциска Ачеведо (Мексика).

2.2. *Утверждение повестки дня*

11. Председатель предложил Группе изучить и утвердить предварительную повестку дня, распространенную секретариатом в качестве документа UNEP/CBD/BS/AHTG-RA&RM/5/1. Повестка дня была утверждена без изменений.

2.3. *Организация работы*

12. Группа постановила продолжать работу на основе организации работы, предложенной в приложении II к аннотациям к повестке дня, подготовленным секретариатом при консультациях с СГТЭ и распространенным в качестве документа UNEP/CBD/BS/AHTG-RA&RM/5/1/Add.1.

13. Группа постановила также проводить работу в формате пленарного заседания и по мере необходимости разбиваться на небольшие группы.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА

14. Группе было предложено обсудить вопросы существа в соответствии с повесткой дня совещания и учитывая исходные документы, распространенные секретариатом.

15. Председатель напомнил в своем вступительном слове, что СГТЭ является консультативным процессом с участием многочисленных субъектов деятельности, руководство которым осуществляют ее члены, представляющие Стороны.

3.1. *Анализ собранных результатов тестирования Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов*

16. По данному пункту повестки дня Председатель напомнил о круге полномочий СГТЭ, приведенном в решении BS-VI/12. Затем последовал краткий обзор соответствующих мероприятий, проведенных в период до очного совещания в целях выполнения поручений, данных в этом решении.

17. Председатель предложил г-же Ангеле Лозан, модератору заключительного раунда обсуждений данного вопроса на онлайн-овом форуме, представить резюме заключений и рекомендаций, ставших результатом обсуждений, которые изложены в разделе А приложения I к документу UNEP/CBD/BS/AHTG-RA&RM/5/1/Add.1.

18. Затем с докладом о процессе, приведшем к разработке инструментов для определения структуры и направленности тестирования Руководства, выступила представитель секретариата Конвенции о биологическом разнообразии г-жа Манозла Миранда. Г-жа Миранда также представила анализ результатов тестирования, приведенный в документе UNEP/CBD/BS/АНТG-RA&RM/5/2, и отметила, что некоторые Стороны уже используют Руководство для целей проведения оценок рисков. Она сообщила Группе, что обобщение всех замечаний и предложений по возможному улучшению Руководства, представленных в ходе тестирования, приведено в документе UNEP/CBD/BS/АНТG-RA&RM/5/3, и что оригиналы материалов, представленных Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями, распространяются через Механизм посредничества по биобезопасности¹.

19. После вступительной части Председатель предложил группе провести общее обсуждение анализа результатов тестирования и предложений по возможным способам дальнейшей работы по данному вопросу.

20. После начального раунда обсуждений большинство членов Группы пришло к выводу о том, что Руководство в его нынешней редакции является полезным, практичным и соответствующим Протоколу и что в нем учитывается прошлый и нынешний опыт работы с ЖИО. Эти же члены Группы посчитали, что Руководство в его нынешней редакции следует поддержать и рекомендовать для практического использования.

21. Группа приняла к сведению замечания, сделанные в ходе тестирования Руководства, и согласилась с тем, что важно разработать механизм для анализа высказанных замечаний с целью обновления Руководства. Группе было предложено высказать свои идеи относительно возможной формы такого механизма.

22. Опираясь на мнения, высказанные членами Группы, Председатель представил следующее предложение по оперативному плану разработки механизма обновления Руководства:

а) после седьмого совещания КС-ССП секретариат сгруппирует первоначальные замечания, высказанные в процессе тестирования Руководства, а после восьмого совещания КС-ССП - замечания, полученные через посредство системы представления третьего национального доклада. Группировка будет проводиться в форме матриц, основанных на следующих категориях:

- i) заявления, не вызывающие изменений;
- ii) редакционные и переводческие изменения;
- iii) предлагаемые изменения без указания конкретного места в Руководстве;
- iv) предлагаемые изменения в конкретных разделах Руководства (по порядку номеров строк);

б) будет сформирована подгруппа СГТЭ в составе из пяти членов, представляющих Стороны, с учетом регионального и гендерного баланса для проведения обзора замечаний, сгруппированных секретариатом, и для работы по предлагаемым изменениям, о которых говорится выше, в подпунктах iii) и iv);

с) подгруппа:

¹ Размещены по адресу: http://bch.cbd.int/protocol/testing_guidance_RA.shtml.

- i) упорядочит замечания, определив, какие предложения можно принять во внимание, и обосновав те, которые можно отклонить;
- ii) представит конкретные текстовые формулировки предложений, которые следует принять во внимание, с обоснованием изменений, внесенных в оригинал;
- d) СГТЭ проанализирует все замечания и предложения с целью представления обновленной версии Руководства для рассмотрения на девятом совещании КС-ССП;
- e) КС-ССП будет представлен доклад о ходе работы на ее восьмом совещании.

23. В связи с предлагаемым механизмом, кратко изложенным выше, и в частности с пунктом 22 b), Председатель отметил, что Группа могла бы воспользоваться очным присутствием ее членов, и предложил Группе создать подгруппу для оказания содействия Исполнительному секретарю в выполнении его задачи по разработке матриц, которые составят основу для группировки замечаний, кратко изложенной в пункте 22 a).

24. Группа постановила учредить подгруппу с учетом географического распределения и гендерного баланса в составе г-жи Марьи Руохонен-Лехто, представляющей Группу стран Западной Европы и других государств, г-жи Франциски Ачеведо, представляющей Группу стран Латинской Америки и Карибского бассейна, г-на Вея Вея, представляющего Азиатский и Тихоокеанский регион, г-на Абисаи Мафы, представляющего Африканский регион, и г-жи Ангелы Лозан, представляющей регион Центральной и Восточной Европы.

25. Подгруппа встретилась с членами секретариата и провела с ними начальное обсуждение структуры матриц, о которых говорится выше, в пункте 22 a).

3.2. Разработка пакета, обеспечивающего согласование Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов (например, схема действий) с Учебным пособием по оценке рисков в отношении живых измененных организмов

26. По этому пункту повестки дня Председатель напомнил о круге полномочий СГТЭ по данному вопросу, приведенном в решении BS-VI/12. Затем последовал краткий обзор мероприятий, проведенных по данному вопросу на сегодняшний день в целях выполнения поручений, изложенных в решении.

27. Председатель предложил г-же Марье Руохонен-Лехто, модератору заключительного раунда обсуждений данного вопроса на онлайн-форуме, представить резюме заключений и рекомендаций, ставших результатом этой дискуссии, которые изложены в разделе В приложения I к документу UNEP/CBD/BS/ANTG-RA&RM/5/1/Add.1.

28. Г-жа Марья Руохонен-Лехто заявила в своем выступлении, что онлайн-форум рекомендовал оставить Руководство по оценке рисков в отношении живых измененных организмов и Учебное пособие по оценке рисков в отношении живых измененных организмов в качестве независимых документов, согласовав лишь схему действий в Руководстве с Учебным пособием. Она отметила, что результатом данного мероприятия, как поручено в решении BS-VI/12, является разработка проекта графического согласования схемы действий и пересмотренного Учебного пособия.

29. Председатель предложил г-же Миранде представить Группе самый последний вариант проекта графического согласования². Она проинформировала Группу о том, что графическое согласование будет переработано в интерактивное обучающее средство, как запрошено в решении BS-V/12.

30. Затем Группе было предложено изучить пути усовершенствования графического согласования. В ходе обсуждений участники высоко отозвались о работе, проделанной секретариатом по разработке проекта графического согласования, и высказали несколько предложений по его усовершенствованию. Данные предложения включали добавление большего числа визуальных элементов и вводного раздела с объяснением хронологии его разработки.

31. Пересмотренный вариант проекта графического согласования будет предложен для изучения КС-ССП на ее седьмом совещании.

3.3. Рекомендация о способах разработки дальнейших руководящих указаний по конкретным темам оценки рисков

32. По пункту 3.3. повестки дня Председатель напомнил о круге полномочий СГТЭ, приведенном в решении BS-VI/12. Затем последовал краткий обзор мероприятий, проведенных на сегодняшний день в рамках данного пункта повестки дня в целях выполнения поручений, данных в этом решении.

33. Председатель предложил г-же Франциске Ачеведо, модератору заключительного раунда обсуждений данного вопроса на онлайн-овом форуме, представить резюме заключений и рекомендаций, ставших результатом этой дискуссии, которые изложены в разделе С приложения I к документу UNEP/CBD/BS/AHTG-RA&RM/5/1/Add.1.

34. Затем г-жа Миранда представила доклад о результатах специализированного обзора положения дел с осуществлением оперативных целей 1.3, 1.4 и 2.2 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011–2020 годов³. Результаты обзора показывают, что большинство Сторон, и в частности развивающихся стран и стран с переходной экономикой, считает существующие руководящие указания недостаточными для их потребностей по конкретным темам оценки рисков и регулирования рисков в отношении ЖИО.

35. Председатель предложил СГТЭ обсудить возможные пути дальнейшей работы по разработке дополнительных руководящих указаний по конкретным аспектам оценки рисков. В ходе последовавшего обсуждения были изучены темы для разработки дополнительных руководящих указаний, выявленные на онлайн-овом форуме, а также приоритеты и потребности, намеченные Сторонами в ходе обзора, о котором говорится выше, в пункте 34.

36. После обсуждения возможного направления дальнейших действий было постановлено, что онлайн-овый форум и СГТЭ будут работать вместе, прежде всего в режиме онлайн, в целях разработки дополнительных руководящих указаний по приоритизированным конкретным темам оценки риска. Для проведения данной работы необходимо будет создать подгруппы СГТЭ, разработать проекты текстов, провести несколько пересмотров и по мере необходимости приглашать внешних экспертов для оказания содействия на различных этапах процесса, чтобы можно было представить разработанные дополнительные руководящие указания КС-ССП на ее восьмом совещании.

² Размещен по адресу: http://bch.cbd.int/protocol/cpb_art15/training.shtml.

³ Приведены в документе UNEP/CBD/BS/AHTG-RA&RM/5/5.

37. Затем СГТЭ приоритизировала следующие темы для разработки дальнейших руководящих указаний на основе приоритетов и потребностей, указанных Сторонами, в целях оказания содействия достижению оперативных целей 1.3 и 1.4 Стратегического плана и его итогов⁴:

- a) оценка рисков в отношении живых измененных организмов, интродуцированных в центрах происхождения и генетического разнообразия;
- b) оценка рисков в отношении живых измененных микроорганизмов и вирусов;
- c) оценка рисков в отношении живых измененных рыб.

38. Кроме трех перечисленных выше приоритетных тем, СГТЭ также определила следующий перечень тем для будущего рассмотрения, если и когда это будет уместно⁵:

- a) оценка рисков в отношении живых измененных животных;
- b) оценка рисков в отношении живых измененных насекомых;
- c) оценка рисков в отношении живых измененных организмов, полученных с использованием технологий дсРНК, разработанных для получения дсРНК или подвергающихся воздействию дсРНК;
- d) оценка рисков в отношении живых измененных организмов, содержащих РНКi;
- e) оценка рисков в отношении живых измененных организмов, полученных с помощью цисгенной модификации;
- f) оценка рисков в отношении живых измененных организмов, производящих фармацевтические препараты и промышленную продукцию;
- g) оценка рисков в отношении живых измененных растений, модифицированных для повышения питательности;
- h) оценка рисков в отношении живых измененных организмов, полученных с помощью методов синтетической биологии;
- i) оценка и регулирование рисков в отношении ЖИО, предназначенных для интродукции в нерегулируемые экосистемы;
- j) сосуществование ЖИО и организмов, не являющихся ЖИО, в условиях мелких фермерских хозяйств;
- k) Руководящие указания по включению здоровья человека в оценку экологического риска;
- l) Руководящие указания по воздействию на здоровье ЖИО и гербицидов, которые являются частью сопутствующего им технологического пакета;
- m) Руководящие указания по воздействию взаимодействия различных гербицидов, которые являются частью технологического пакета, сопутствующего определенным ЖИО.

⁴ Перечисленные темы приводятся без соблюдения какого-либо особого порядка.

⁵ Перечисленные темы приводятся без соблюдения какого-либо особого порядка, и приведенный перечень содержит темы, которые были первоначально включены в документы UNEP/CBD/BS/АНТЕG-RA&RM/5/1/Add.1 и UNEP/CBD/BS/АНТЕG-RA&RM/5/5, при этом следует отметить, что некоторые темы были исключены из первоначальных перечней, поскольку они уже рассматриваются на других форумах в рамках Протокола.

3.4. Механизм обновления исходных документов, связанных с Руководством по оценке рисков в отношении живых измененных организмов

39. В рамках пункта 3.4 повестки дня Председатель СГТЭ представил тему, кратко изложив опыт и встреченные трудности в связи с обновлением списка исходных документов, связанных с Руководством, в течение последнего межсессионного периода в соответствии с пунктом 6 решения BS-VI/12.

40. Группе было затем предложено изучить возможные способы усовершенствования существующего механизма на основе вышеупомянутого опыта.

41. В ходе дискуссии Группа предложила следующее в качестве возможных усовершенствований существующего механизма:

а) период представления замечаний по исходным документам будет продлен до трех недель, и по прошествии двух недель может быть направлено автоматическое напоминание;

б) секретариат мог бы повышать осведомленность об исходных документах, связанных с Руководством, добавив, например, информацию и ссылки в МПБ и предложив экспертам по конкретным темам Руководства представлять исходные документы;

с) секретариат мог бы усовершенствовать сетевой документооборот исходных документов таким образом, чтобы механизм проверки приводился в действие только в тех случаях, когда изменения, вносимые в записи, будут нарушать связь документа с Руководством;

д) исходные документы можно было бы индексировать в соответствии с подведомственностью автора (например, правительственные учреждения, академические учреждения, неправительственные организации и бизнес).

42. Кроме того, Группа рекомендовала следующие критерии в помощь осуществлению механизма:

а) документы должны быть приемлемого научного качества и актуальными для оценки рисков или для конкретных тем Руководства;

б) ссылки на документ должны быть приведены только в тех разделах Руководства, к которым документ имеет самое прямое отношение;

с) принимая во внимание подход, основанный на учете широкого круга мнений, во всех случаях возникновения разногласий среди членов Группы окончательная ответственность за утверждение или отклонение документа возлагается на Председателя.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

43. В рамках пункта 4 повестки дня Председатель предложил членам СГТЭ сформулировать свои рекомендации, включая будущие меры по оценке риска и регулированию риска, для изучения КС-ССП на ее седьмом совещании.

44. Председатель применил поэтапный подход, в рамках которого он предложил всем членам СГТЭ высказать свои идеи касательно возможных рекомендаций. Председатель обобщил высказанные мнения и предложил проект ряда рекомендаций для дальнейшего изучения. Члены

Группы от Сторон согласовали ряд рекомендаций, которые приведены в виде приложения II к настоящему документу для изучения Сторонами на их седьмом совещании.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

45. Была рассмотрена возможность обсуждения вопросов, касающихся работы СГТЭ, а также оценки рисков и регулирования рисков в общем в ходе специальной сессии, посвященной осуществлению Протокола. Председатель рекомендовал членам СГТЭ обмениваться опытом в процессе разработки и применения Руководства в ходе подготовительного этапа к специальной сессии и в ходе совещания КС-ССП. Председатель отметил, что использование Руководства может содействовать выполнению обязательств в рамках Протокола.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ

46. Докладчик представила Группе проект доклада. Председатель предложил Группе изучить доклад, который был принят с внесенными в него поправками.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

47. Совещание было закрыто в пятницу, 6 июня 2014 года, в 11:15.

Приложение I

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

СТОРОНЫ

Австрия

1. Mr. Helmut Gaugitsch
Head of Unit
Department of Landuse & Biosafety
Environment Agency Austria
Spittelauer Lände 5
Vienna A-1090
Austria
Tel.: +43 1 31 304 3133
Fax: +43 1 31 304 3700
E-Mail: helmut.gaugitsch@umweltbundesamt.at
Web: <http://www.umweltbundesamt.at>

Беларусь

2. Ms. Galina Mozgova
Senior Research Scientist
Laboratory of Genetics and Cell Engineering
Institute of Genetics and Cytology,
National Academy of Sciences of Belarus
27 Akademicheskaya Street
Minsk 220072
Belarus
Tel.: +375172949182
E-Mail: g.mozgova@yaudex.ru

Китай

3. Mr. Wei Wei
Associate Professor
State Key Laboratory of Vegetation and
Environmental change, Institute of Botany
China Academy of Science
20 Nanxincun, Xiangshan
Beijing 100093
China
Tel.: +86 10 6283 6275
Fax: +86 10 6275 6287
E-Mail: weiwei@ibcas.ac.cn

Колумбия

4. Ms. Elizabeth Hodson de Jaramillo
Profesora Emerita, Facultad de Ciencias
Pontificia Universidad Javeriana
Calle 125 N° 56-93
Bogotá
Colombia
Tel.: +571 253 8760
Fax: +57 1 6431713
E-Mail: ehodson@etb.net.co

Хорватия

5. Mr. Hrvoje Fulgosi
Head of Laboratory
Department of Molecular Biology
Institute Rudjer Bošković
Bijenička cesta 54
Zagreb 10000
Croatia
E-Mail: fulgosi@irb.hr
Web: <http://www.irb.hr>

Египет

6. Mr. Ossama AbdelKawy
Senior Scientist
Microbiology and Immunology
Egyptian Atomic Energy authority
Cairo 12551
Egypt
Tel.: +20 11 561 456
E-Mails: elkawyo@gmail.com, abdkawy@yahoo.com
Web: <http://eg.biosafetyclearinghouse.net>

Финляндия

7. Ms. Marja Ruohonen-Lehto
Head of Species Protection Unit
Natural Environment Centre
Finnish Environment Institute
Mechelininkatu 34 a
P.O.Box 140
Helsinki FIN-00251
Finland
Tel.: +358 400 148 641
Fax: +358 9 54902591
E-Mail: marja.ruohonen-lehto@ymparisto.fi
Web: www.vyh.fi/eng/environ/bdclearh/kansi1.htm

Германия

8. Ms. Beatrix Tappeser
Hess. Ministerium für Umwelt, Klimaschutz,
Landwirtschaft und Verbraucherschutz
Mainzer Str. 80
Wiesbaden 65189
Germany
E-Mail: beatrix.tappeser@umwelt.hessen.de

Япония

9. Mr. Nobuyuki Fujita
Biological Resource Centre
National Institute of Technology and Evaluation
2-5-8 Kazusakamatari
Kisarazu City Chiba Pref. 292-0818
Japan
Tel.: +81-3-3481-1921
Fax: +81-3-3481-1920
E-Mails: fujita-nobuyuki@nite.go.jp,
shioya-shun@nite.go.jp

Малайзия

10. Mr. Chan Kok Gan
Senior Lecturer, Genetics & Molecular Biology
Faculty of Science
University of Malaya
Kuala Lumpur 50603
Malaysia
Tel.: +603 7967 5162
Fax: +603 7967 7727
E-Mails: kokgan@um.edu.my, kokgan@gmail.com

Мексика

11. Ms. Francisca Acevedo
Coordinadora de Analisis de Riesgo y Bioseguridad
Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la
Biodiversidad
Av. Liga Periferico-Insurgentes Sur
No. 4903 Col. Parques del Pedregal
Mexico C.P. 14010
Mexico
Tel.: 52 55 50043173
Fax: 52 55 50043165
E-Mail: facevedo@conabio.gob.mx
Web: www.conabio.gob.mx

Республика Молдова

12. Ms. Angela Lozan
Head of the Biosafety Office
Ministry of Environment
Str. Mitropolit Doseftei 156A, 305
Chisinau MD 2004
Republic of Moldova
Tel.: +373 22 22 68 74
Fax: +373 22 22 68 74
E-Mail: lozan@media.gov.md

Южная Африка

13. Ms. Wadzanayi Mandivenyi
Chief Director
Biodiversity Monitoring and Specialist Services
Department of Environmental Affairs
Private Bag X447
Pretoria 0001
South Africa
Tel.: +27 12 310 3696 / 3396
Fax: +27 12 320 7110
E-Mail: wmandivenyi@environment.gov.za

Зимбабве

14. Mr. Abisai Mafa
Director
Agribusiness and Environment
Nature Power Consulting
1 Peirson Close
Harare, Zimbabwe
Tel.: +263 772 416454
E-Mail: absmaus@yahoo.com

ДРУГИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Аргентина

15. Ms. Patricia Gadaleta
Dirección de Biotecnología
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca
Av Paseo Colón
922-2° Piso. Oficina 247
Buenos Aires (1063)
Argentina
E-Mail: pgadal@minagri.gob.ar

Австралия

16. Mr. Paul Keese
Science Advisor
Office of the Gene Technology Regulator
Department of Health and Ageing
MDP 54, GPO Box 9848
Canberra ACT 2601
Australia
Tel.: +61 2 6271 4254
Fax: +61 2 6271 4202
E-Mail: paul.keese@health.gov.au

Канада

17. Mr. Philip Macdonald
National Manager
Plant Health and Biotechnology Risk Assessment Unit
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Rd
Ottawa, ON K1A 0Y9
Canada
Tel.: +613 773 5288
Fax: +613 773 5391
E-Mail: philip.macdonald@inspection.gc.ca

ОРГАНИЗАЦИИ

Bayer Cropscience

18. Ms. Esmeralda Prat
Global Biosafety Manager
Regulatory Affairs
Bayer Cropscience
c/o Bayer Cropscience
Technologiepark 38
Gent B-9052
Belgium
Tel.: +32 9 335 2341
Fax: +32 9 383 0200
E-Mail: esmeralda.prat@bayer.com

College of the Atlantic

19. Ms. Doreen Stabinsky
Professor
College of the Atlantic
105 Eden St
Bar Harbor, ME 04609
United States of America
Tel.: +1 207 276 5284
Fax: +1 207 288 3780
E-Mail: doreenstabinsky@gmail.com
Web: www.coa.edu

Flinders University

20. Ms. Judy Carman
School of the Environment
Flinders University
P.O.Box 155
Kensington Park SA 5068
Australia
Tel.: + 61 408 480 944
E-Mail: judycarman@ozemail.com.au
Web: <http://www.flinders.edu.au>

University of Canterbury

21. Mr. Jack Heinemann
Director, Centre for Integrated Research on Biosafety
School of Biological Sciences
University of Canterbury
Private Bag 4800
Christchurch 8020
New Zealand
Tel.: +643 364 2500
Fax: +643 364 2590
E-Mail: jack.heinemann@canterbury.ac.nz

University of Minnesota

22. Ms. Karen Hokanson
Department of Horticultural Sciences
University of Minnesota
305 Alderman Hall, 1970 Folwell Ave.
St. Paul MN 55108
United States of America
Tel.: +1 612 624 2249
Fax: +1 612 624 4941
E-Mail: hokan018@umn.edu

СЕКРЕТАРИАТ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

- | | |
|--|--|
| <p>23. Ms. Dina Abdelhakim
Programme Assistant
Biosafety Division
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
413 St. Jacques Street, Suite 800
Montreal, QC, H2Y 1N9
Canada
Tel.: +1 514 764 6355
Fax: +1 514 288 6588
E-Mail: dina.abdelhakim@cbd.int</p> | <p>25. Ms. Manoela Miranda
Environmental Affairs Officer
Biosafety Division
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
413 St. Jacques Street, Suite 800
Montreal, QC, H2Y 1N9
Canada
Tel.: +1 514 287 8703
Fax: +1 514 288 6588
E-Mail: manoela.miranda@cbd.int</p> |
| <p>24. Mr. Charles Gbedemah
Senior Programme Officer
Biosafety Division
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
413 St. Jacques Street, Suite 800
Montreal, QC, H2Y 1N9
Canada
Tel.: +1 514 287 7032
Fax: +1 514 288 6588
E-Mail: charles.gbedemah@cbd.int</p> | |

*Приложение II***РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков (СГТЭ),

отметив, что:

а) в ходе специализированного обзора положения дел с осуществлением оперативных целей 1.3, 1.4 и 2.2 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011–2020 годов, проведенного в соответствии с решением BS-VI/12, были изучены, кроме всего прочего, существующие руководящие указания по оценке рисков и регулированию рисков,

б) результаты обзора показывают, что большинство Сторон, и в частности развивающихся стран и стран с переходной экономикой, считают существующие руководящие указания по оценке рисков и регулированию рисков в отношении ЖИО недостаточными для их конкретных потребностей и что этим странам необходимы дополнительные руководящие указания,

в) результаты обзора также показывают, что некоторые Стороны, и в частности развивающиеся страны и страны с переходной экономикой, используют и применяют в настоящее время Руководство по оценке рисков в отношении живых измененных организмов (именуемое далее как Руководство) и Учебное пособие по оценке рисков в отношении живых измененных организмов (именуемое далее как Пособие),

г) Руководство подверглось многочисленным пересмотрам на онлайн-овом форуме и в СГТЭ по оценке рисков и регулированию рисков, научным обзорам и редактированию, а также двум тестированиям,

д) большинство Сторон, и в частности развивающихся стран и стран с переходной экономикой, которые принимали участие в тестировании Руководства, заключили, что Руководство является полезным, практичным и соответствующим Протоколу и что в нем учитывается прошлый и нынешний опыт работы с ЖИО,

е) в процессе тестирования Руководства было высказано много замечаний по его дальнейшему усовершенствованию,

1. на основе вышесказанного СГТЭ по оценке рисков и регулированию рисков рекомендует следующее:

Касательно Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов

2. одобрить Руководство и оказывать поддержку его использованию и применению Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями в его существующей редакции в реальных случаях оценки рисков и в качестве инструмента для проведения мероприятий по созданию потенциала для оценки рисков;

3. сформулировать вопросы касательно использования Руководства для включения в форму представления третьего национального доклада об осуществлении Протокола, в том числе предложения по его возможному усовершенствованию;

4. внедрить механизм обновления Руководства, описанный в вышеприведенном пункте 22, учитывая при этом идею о том, что Руководство призвано быть "живым документом", чтобы представить обновленную редакцию Руководства КС-ССП для рассмотрения на ее девятом совещании;

5. рассмотреть на девятом совещании КС-ССП потребность в среднесрочном или долгосрочном механизме для будущих обновлений Руководства;

Касательно разработки пакета, обеспечивающего согласование схемы действий с Пособием

6. одобрить пакет, обеспечивающий согласование Руководства и Пособия в качестве полезного сетевого инструмента для, кроме всего прочего, создания потенциала в области оценки рисков;

7. поручить Исполнительному секретарю при условии наличия фондов проводить мероприятия по созданию потенциала в области оценки рисков с использованием согласованного пакета для оказания содействия использованию и осуществлению Руководства в его текущей редакции;

8. предложить Глобальному экологическому фонду, Сторонам, другим правительствам и международным организациям предоставлять средства и оказывать нематериальную поддержку для реализации мероприятий по созданию потенциала в области оценки рисков;

Касательно разработки дальнейших руководящих указаний по конкретным аспектам оценки рисков

9. внедрить процесс, как изложено в пунктах 36 и 37 доклада о работе СГТЭ, для разработки дальнейших руководящих указаний по следующим темам, приоритизированным на основе выявленных Сторонами потребностей, для продвижения вперед по пути достижения оперативных целей 1.3 и 1.4 Стратегического плана и его итогов:

а) оценка риска в отношении живых измененных организмов, интродуцированных в центрах происхождения и генетического разнообразия;

б) оценка риска в отношении живых измененных микроорганизмов и вирусов;

с) оценка риска в отношении живых измененных рыб;

Механизм и критерии для обновления исходных материалов, связанных с Руководством

10. поручить Исполнительному секретарю провести усовершенствование механизма для представления и извлечения исходных документов, связанных с Руководством, как излагается в пункте 41 доклада о работе СГТЭ;

11. добавить следующие критерии в помощь внедрению механизма по регулярному обновлению списка исходных материалов, связанных с Руководством, который предусмотрен в пункте 6 решения BS-VI/12:

а) документы должны быть приемлемого научного качества и актуальными для оценки рисков или для конкретных тем Руководства;

б) ссылки на исходный документ должны быть приведены только в тех разделах Руководства, к которым документ имеет самое прямое отношение;

с) принимая во внимание подход, основанный на учете широкого круга мнений, во всех случаях возникновения разногласий среди членов Группы окончательная ответственность за утверждение или отклонение документа возлагается на Председателя;

12. цели рекомендаций в вышеприведенных пунктах 2 - 11 могут быть достигнуты путем продолжения работы онлайн-форума открытого состава для экспертов по оценке рисков и регулированию рисков и СГТЭ по оценке рисков и регулированию рисков преимущественно в режиме онлайн с пересмотренным кругом полномочий.
